

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН**  
**(РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ) И НАРОДНЫМ**  
**ПРАВИТЕЛЬСТВОМ**  
**ПРОВИНЦИИ АНЬХОЙ (КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ**  
**РЕСПУБЛИКА)**  
**О ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОМ,**  
**НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОМ И ГУМАНИТАРНОМ**  
**СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

Правительство Республики Татарстан (Российская Федерация) и Народное Правительство провинции Аньхой (Китайская Народная Республика), далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 г. и Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г.,

в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 г.,

учитывая взаимную заинтересованность Сторон в укреплении взаимовыгодного сотрудничества на стабильной и долгосрочной основе,

стремясь эффективнее использовать имеющиеся экономические потенциалы и создавать благоприятные условия для углубления рыночных отношений между хозяйствующими субъектами, зарегистрированными в Республике Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика) (далее – хозяйствующие субъекты), сознавая необходимость развития хозяйственных, культурных, научно-технических и производственно-технологических связей между государственными организациями и хозяйствующими субъектами в интересах обеих Сторон,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика, и настоящим Соглашением Стороны развивают торгово-экономическое, научно-техническое и гуманитарное сотрудничество.

Стороны прилагают усилия к тому, чтобы должным образом координировать свою деятельность в рамках настоящего Соглашения в целях его добросовестной и эффективной реализации.

#### Статья 2

Стороны способствуют торгово-экономическому сотрудничеству, осуществляемому на основе соглашений, заключаемых между

хозяйствующими субъектами независимо от их организационно-правовых форм. Стороны не несут ответственности по обязательствам, вытекающим из данных соглашений, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

### Статья 3

Стороны содействуют развитию эффективных форм совместной производственной, научно-технической, инвестиционной и коммерческой деятельности, созданию и функционированию хозяйствующих субъектов с иностранными инвестициями (российским и китайским капиталом), в том числе с участием третьих сторон, а также созданию благоприятных условий для всесторонних контактов организаций, осуществляющих свою деятельность в Республике Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика), включая их участие в международных выставках и ярмарках, в обмене информацией и других формах сотрудничества.

### Статья 4

Стороны в пределах своей компетенции принимают меры, обеспечивающие правовую защиту инвестиций и имущества существующих и вновь создаваемых хозяйствующих субъектов с иностранными инвестициями (российским и китайским капиталом).

### Статья 5

Стороны создают в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики благоприятные условия для предпринимательской или иной деятельности хозяйствующих субъектов, а также для инвестирования в производство, представляющее взаимный интерес.

Стороны в пределах своей компетенции развивают торгово-экономическое сотрудничество в сфере поставок важнейших видов продукции производственно-технического назначения, а также продукции расположенных в Республике Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика) предприятий в области химической и легкой промышленности, машиностроения, сельского хозяйства и продовольствия, а также услуг по строительству транспортной инфраструктуры, жилых, промышленных и технических объектов.

#### Статья 6

В области научно-технического сотрудничества Стороны содействуют развитию прямых связей научных организаций и выражают готовность к решению вопросов научно-технического сотрудничества на взаимовыгодной основе.

В области науки и технологий Стороны координируют свою деятельность с Российско-Китайской Подкомиссией по научно-техническому сотрудничеству в рамках Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

## Статья 7

Учитывая богатое культурное и историческое наследие, значительный потенциал в области туризма Республики Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика), Стороны содействуют сближению и взаимообогащению культур народов, проживающих в Республике Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика), создают необходимые условия для удовлетворения их национально-культурных интересов, обеспечивая уважительное отношение к истории и духовным ценностям, гарантируя сохранение родных языков, обычаев и традиций.

Стороны всемерно содействуют обмену художественными и фотографическими выставками, театральными-концертными гастролями по различным видам искусства.

Стороны развивают и углубляют сотрудничество в области образования, здравоохранения, литературы, печати, кино, радио, телевидения, туризма, спорта и других областях.

Стороны проводят совместные научные конференции по истории и культуре Республики Татарстан (Российская Федерация) и провинции Аньхой (Китайская Народная Республика).

## Статья 8

Разногласия и споры, которые могут возникнуть в связи с толкованием, применением и реализацией настоящего Соглашения, Стороны разрешают путем переговоров и консультаций.

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны могут заключать отдельные соглашения, подписывать протоколы и принимать программы по конкретным направлениям двустороннего сотрудничества. Для осуществления контроля над реализацией указанных документов при необходимости могут быть образованы рабочие группы.

#### Статья 9

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, оформляемые отдельными протоколами.

#### Статья 10

Любая из Сторон может в любое время по истечении шести месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения предложить другой Стороне провести консультации или переговоры в целях совместного обзора и оценки хода осуществления настоящего Соглашения или отдельных его положений, а также в целях обсуждения вопроса о внесении в него изменений.

#### Статья 11

Стороны возлагают координацию мероприятий по реализации настоящего Соглашения соответственно на Министерство промышленности и торговли Республики Татарстан (Российская Федерация) и Канцелярию иностранных дел Правительства провинции Аньхой (Китайская Народная Республика). В случае изменения органов, ответственных за координацию мероприятий по реализации настоящего Соглашения, или их наименований, Стороны незамедлительно

уведомляют об этом друг друга в письменной форме.

## Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу после получения китайской стороной письменного уведомления о выполнении российской стороной всех необходимых внутренних процедур и заключается сроком на пять лет.

В дальнейшем действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия письменно не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г.Хэфэй КНР «16» июня 2017 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН  
(РОССИЙСКАЯ  
ФЕДЕРАЦИЯ)**

**ЗА НАРОДНОЕ  
ПРАВИТЕЛЬСТВО ПРОВИНЦИИ  
АНЬХОЙ (КИТАЙСКАЯ  
НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА)**

